Eidgenössische Zollverwaltung EZV
Administration fédérale des douanes AFD
Amministrazione federale delle dogane AFD

Erfassungsgerät
Appareil de saisie
Apparecchio di rilevazione

Bedienungsanleitung | Mode d'emploi | **Istruzioni d´uso**

Amministrazione federale delle dogane (AFD)
Direzione generale delle dogane (DGD)
Divisione TTPCP
Monbijoustrasse 91
3003 Berna
Svizzera

Marchio

«emotach» è un marchio registrato dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD). Le denominazioni di altri prodotti menzionati in questa documentazione possono essere marchi il cui uso da parte di terzi può violare i diritti di proprietà.

Produttore

Fornitore

Atos AG

Il produttore del prodotto trattato in questa documentazione è

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen
Germania

Progetto:	*emotach* CH-OBU-2
Documento:	Istruzioni d'uso
a partire dalla versione software *emotach*:	006.240
Data di pubblicazione:	Settembre 2012
N° di identificazione:	BA00.1376.00 106 300

Indice del contenuto

I

I

1 Descrizione del prodotto

L'*emotach* è un apparecchio di rilevazione che registra il chilometraggio e i dati importanti per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP).

La tassa dipende dal peso totale, dai valori di emissione e dai chilometri percorsi in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein.

Il conducente deve collaborare alla corretta determinazione dei chilometri percorsi. In particolare, egli deve utilizzare correttamente l'apparecchio di rilevazione, nonché dichiarare il rimorchio / semirimorchio trainato.

2 Struttura delle istruzioni d'uso

I

Istruzioni procedurali

Le istruzioni procedurali sono contrassegnate come segue:

1. Le procedure sono numerate, qualora debbano essere eseguiti più passaggi in una determinata sequenza.
   > Quando una procedura è composta da più passaggi, essi sono con rientro.

Segnalazioni e simboli utilizzati

Le istruzioni d'uso contengono le seguenti evidenziazioni:

Pericolo!

Segnalazione indicante una potenziale situazione pericolosa che può comportare gravi ferite o persino la morte, qualora non si osservino le precauzioni.

Attenzione!

Segnalazione indicante una potenziale situazione pericolosa che può comportare danni all'apparecchio, qualora non si osservino le precauzioni.

Segnalazione indicante direttive della Direzione generale delle dogane (DGD) che vanno assolutamente osservate.

Segnalazione indicante informazioni e consigli, tesi a facilitare il lavoro.

Il testo riportato accanto a questo simbolo indica la pagina in cui si trovano ulteriori informazioni sull'argomento oppure fa riferimento ad un altra documentazione.

I

3 Avvertenze generali

Pericolo!

Durante il viaggio sul display dell'*emotach* appaiono segnalazioni e vengono emessi segnali acustici. Non lasciarsi distrarre. Prestare attenzione alla circolazione stradale.

Utilizzare il menu solo a veicolo in sosta.

I

Attenzione!

Per evitare di danneggiare l'*emotach*, attenersi a quanto segue:

- L'installazione e la piombatura dell'*emotach* devono essere eseguite solo da personale autorizzato. Non manomettere l'*emotach* e i relativi cavi.
- Inserire nell'alloggiamento carta solo carte ammesse. Le carte con caratteri in rilievo e le carte metalliche danneggiano il contenitore di carte dell'*emotach*.
- Dopo ogni utilizzo del contenitore di carte, chiuderlo sempre con l'apposita protezione in gomma, fissata sull'*emotach*.
- Non premere i tasti servendosi di oggetti appuntiti o affilati (ad es. penne biro).

Attenersi al dovere di collaborare previsto dalla legge.

Per informazioni esaurienti sugli obblighi di collaborare e sul sistema TTPCP, vedere la documentazione «Guida per i detentori di veicoli» della DGD sul sito Internet «http://www.ttpcp.ch».

Attenzione!

Certificato di omologazione generale tedesco (ABE) per i veicoli immatricolati in Germania

Il Ministero dei Trasporti della Germania (Kraftfahrt-Bundesamt, KBA) ha rilasciato per l'*emotach* un certificato di omologazione generale tedesco con il marchio KBA 91174.

I documenti che si ricevono per posta dalla DGD sono:

- Certificato di omologazione generale tedesco nella versione valida e
- modulo per la conferma dell'avvenuta installazione.

  Questo modulo va compilato dall'officina di montaggio, dopo aver installato l'apparecchio *emotach*. L'officina di montaggio conferma in tal modo l'installazione debitamente avvenuta dell'*emotach*.

Questi documenti vanno sempre conservati nel veicolo!

I

4 Cura

Attenzione!

Per pulire l'*emotach* non utilizzare benzina, soluzioni o detergenti abrasivi.

Pulire l'*emotach* solo con un panno morbido, pulito, inumidito.

Nel pulire il display, rimuovere lo sporco senza esercitare pressione meccanica, per non graffiare il display.

Evitare di pulire strofinando polvere e sabbia ed altri elementi graffianti.

5 Comandi e elementi di indicazione

5.1 Comandi

I

Panoramica Comandi

1 **Tasto Rimorchio**
Rinvia direttamente al menu **Rimorchio**.
Con il tasto Rimorchio è possibile annullare la dichiarazione di un rimorchio / semirimorchio dichiarato.

2 **Tasto BT**
Avvia il trasferimento, tramite Bluetooth, dei dati rilevati TTPCP.

3 **Tasto OK** OK
Conferma o annulla una funzione o una selezione.

4 **Tasti di menu**
Servono per immettere e selezionare dati e per navigare nel menu.

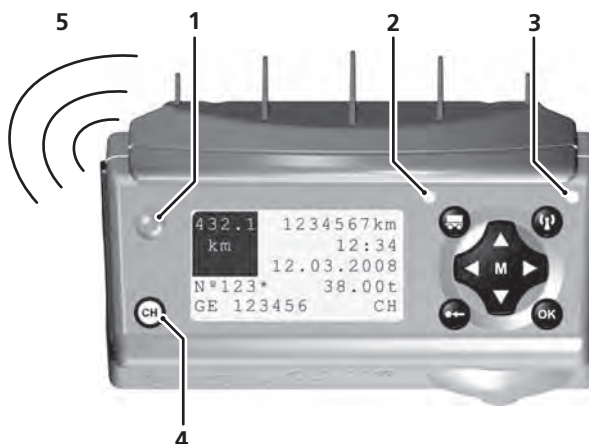
5 **Tasto ESC**
Serve per interrompere un'immissione o per uscire da un menu.

6 **Tasto Frontiera**
Serve per la dichiarazione manuale dello stato del confine «Svizzera» / «Estero» e per la corrispettiva indicazione.

7 **Contenitore di carte con lettore carte chip**

I

5.2 Elementi di indicazione

Panoramica Elementi di indicazione

1 Stato dell'apparecchio
2 Stato del rimorchio
3 Stato del portale Bluetooth
4 Stato del confine (Svizzera / Estero)
5 Buzzer (segnale acustico)

I

(1) Indicatore di stato dell'apparecchio

Colore	Significato
Verde / verde lampeggiante*	Apparecchio di rilevazione *emotach* OK
Giallo Giallo lampeggiante	*emotach* ancora OK, rivolgersi all'officina di montaggio Modalità standby (circa 3 sec. ad in intervalli ciclici): *emotach* ancora OK, rivolgersi all'officina di montaggio All'accensione, dopo un lungo periodo senza tensione di bordo (circa 1 sec. ad intervalli ciclici): *emotach* OK
Rosso / rosso lampeggiante*	*emotach* **non OK, impossibile la rilevazione TTPCP,** rivolgersi all'officina di montaggio, compilare il modulo di registrazione
OFF	L'*emotach* è spento

* L'indicatore (1) lampeggia in modalità standby

(2) Indicatore dello stato del rimorchio

Colore	Significato
Giallo	Rimorchio / semirimorchio dichiarato
Giallo lampeggiante	Discrepanza relativa al rimorchio
OFF	Nessun rimorchio / semirimorchio dichiarato

(3) Indicatore di stato del portale Bluetooth

Colore	Significato
Giallo	È instaurato almeno un collegamento Bluetooth
Giallo lampeggiante	È attivato almeno un servizio Bluetooth con collegamento non instaurato
OFF	Nessun collegamento Bluetooth instaurato

I

(4) Indicatore di stato del confine

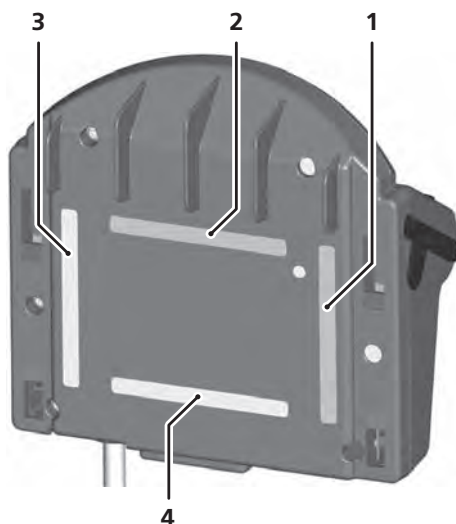
Colore	Significato
Verde	Stato del confine Svizzera: il veicolo si trova in Svizzera o nel Principato di Liechtenstein, rilevazione TTPCP attiva
Verde lampeggiante	Discrepanza relativa al confine: non è avvenuta la corretta commutazione del confine
OFF	Stato del confine Estero: rilevazione TTPCP inattiva

(5) Segnali acustici del buzzer

Indicatore	Significato
Segnale acustico breve	Supporta la segnalazione di un evento riuscito, ad es. la commutazione dello stato del confine
Segnale acustico ripetitivo	Segnala una discrepanza, ad es. il rimorchio / semirimorchio o lo stato del confine non è stato dichiarato correttamente
Segnale acustico lungo	Segnala un errore o un avviso, ad es. un guasto della rilevazione TTPCP o del tachigrafo

5.3 Segnalazione esterna

Panoramica Segnalazione esterna

I

1 Spie luminose dello stato del confine / di funzionamento
2 Spie luminose dello stato del rimorchio
3 Spie luminose della dichiarazione speciale
4 Spie luminose della comunicazione DSRC

Se l'indicatore di stato di *emotach* è ROSSO, la segnalazione esterna è disattivata anche all'interno della Svizzera e del Principato di Liechtenstein. Ciò indica che la rilevazione TTPCP non è più possibile.

Le spie luminose devono essere ben visibili dall'esterno. Non devono risultare nascoste o rese invisibili da altre fonti di luce.

(1) Spie luminose dello stato del confine / di funzionamento

Indicatore	Significato
ON	Stato del confine Svizzera, rilevazione TTPCP attiva.
OFF	Stato del confine Estero, nessuna rilevazione TTPCP *o* Stato del confine Svizzera, però rilevazione TTPCP non attiva

(2) Spie luminose dello stato del rimorchio

Indicatore	Significato
ON	Rimorchio / semirimorchio dichiarato

(3) Spie luminose della dichiarazione speciale

Indicatore	Significato
ON	Differenza dichiarata: rimorchio / semirimorchio senza obbligo di rilevazione o esonerato

(4) Spie luminose della comunicazione DSRC

Indicatore	Significato
ON	Comunicazione DSRC con il radiofaro; la spia luminosa si spegne dopo un percorso di alcune centinaia di metri dal luogo di comunicazione

6 Funzionamento

6.1 Modalità di funzionamento

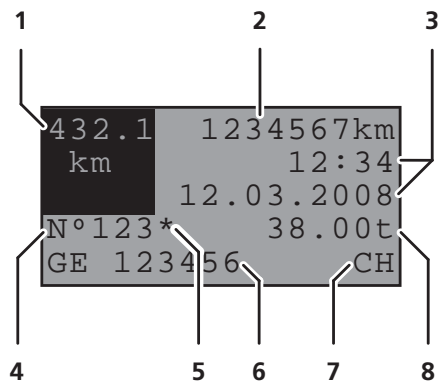
I

Dopo l'inserimento dell'accensione l'*emotach* si avvia automaticamente.

Modalità normale

Con la modalità normale gli indicatori stato dell'apparecchio e stato del confine si accendono con luce verde, qualora il veicolo si trovi nel territorio della Svizzera o del Principato di Liechtenstein. L'*emotach* è pronto a funzionare; il display indica la visualizzazione standard descritta di seguito.

In presenza di un guasto nell'*emotach*, la modalità normale e quindi la rilevazione TTPCP non sono possibili. In caso di guasto, l'indicatore stato dell'apparecchio si accende con luce ROSSA e sul display appare una relativa notifica; vedi *capitolo 7 «Segnalazioni dell'apparecchio» a pagina 36*.

Visualizzazione standard (con semirimorchio)

1 Valore del contachilometri giornaliere
2 Contachilometri totalizzatore
3 Ora e data

A rimorchio / semirimorchio dichiarato, appaiono i seguenti dati:

4 Numero interno del rimorchio / semirimorchio

5 Targa di controllo del rimorchio / semirimorchio Un semirimorchio dichiarato è contrassegnato dall'asterisco «*».

6 Targa del rimorchio / semirimorchio

7 Sigla del Paese del rimorchio / semirimorchio

8 Peso totale del rimorchio / semirimorchio

Modalità standby

Dopo aver disinserito l'accensione avviene lo spegnimento ritardato e graduale dell'*emotach*. L'*emotach* passa in modalità standby e quindi in modalità sleep.

In modalità standby l'indicatore dello stato dell'apparecchio lampeggia, mentre gli altri elementi di indicazione sono spenti.

Modalità sleep

In modalità sleep tutti gli elementi di indicazione sono spenti.

I

6.2 Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio

Ogni aggancio di un rimorchio / semirimorchio o di una gru va dichiarato nell'*emotach*.

L'*emotach* registra tramite un sensore se è presente, o meno, un rimorchio / semirimorchio. In caso di discrepanza (ad es. in caso di mancata dichiarazione di un rimorchio agganciato), l'indicatore dello stato del rimorchio lampeggia e sul display appare una relativa notifica. Inoltre la discrepanza è segnalata da un segnale acustico ripetitivo.

Dichiarando un rimorchio / semirimorchio prima di agganciarlo, sul display è segnalata la presenza di una discrepanza. Essa scompare automaticamente quando viene agganciato il rimorchio / semirimorchio.

Agganciando il rimorchio / semirimorchio prima di dichiararlo è necessario dichiararlo tramite ⊜ o confermare la discrepanza premendo OK, altrimenti il tastierino risulta bloccato e non è possibile effettuare immissioni.

Per ulteriori informazioni, vedere il *capitolo 7 «Segnalazioni dell'apparecchio» a pagina 36*.

Dichiarazione

Un rimorchio / semirimorchio può essere dichiarato nei seguenti modi:

- con una carta chip «rimorchio / semirimorchio»
- dal menu **Rimorchio**:
  - dichiarando i rimorchi / semirimorchi già conosciuti
  - rilevando manualmente un rimorchio / semirimorchio
  - modificando un rimorchio / semirimorchio.

I

Per ulteriori informazioni sul menu **Rimorchio**, vedere il *capitolo 8.3 «Menu Rimorchio» a pagina 46*.

6.2.1 Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio con carta chip «rimorchio / semirimorchio»

1. Aprire il contenitore di carte rimuovendo la protezione in gomma.

Attenzione!

Fare attenzione a non forzare il fissaggio della protezione in gomma del contenitore di carte. Altrimenti si rischia di strappare la protezione in gomma.

2. Inserire la carta chip «rimorchio / semirimorchio» nel contenitore di carte.

   L'*emotach* si attiva dopo circa 5 secondi, a meno che non sia già in modalità normale.

   Avviene la verifica della carta.

Quindi, i dati del rimorchio / semirimorchio vengono acquisiti.

Non appena termina l'acquisizione dei dati del rimorchio / semirimorchio, il rimorchio / semirimorchio viene inserito automaticamente nella **Lista dei rimorchi variabili** del menu **Rimorchio**.

Sul display appare la vista dettagliate del rimorchio / semirimorchio.

3. Per dichiarare il rimorchio / semirimorchio, premere .

   Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

4. Rimuovere della carta chip «rimorchio / semirimorchio» dal contenitore di carte.
5. Con la protezione in gomma, chiudere il contenitore di carte.

Lasciando il contenitore di carte, sul lettore di carte chip si depositano polvere e impurità. Ciò rende eventualmente impossibile la lettura delle carte chip.

Chiudere sempre il contenitore di carte, dopo ogni utilizzo.

6.2.2 Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio tramite menu Rimorchio

I

Dichiarando per la prima volta un rimorchio / semirimorchio nell'*emotach*, è necessario che i dati del rimorchio

- vengano letti con una carta chip «rimorchio / semirimorchio» (vedi *capitolo 6.2.1 «Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio con carta chip «rimorchio / semirimorchio»» a pagina 20*),
- vengano acquisiti manualmente nel menu **Rimorchio** (vedi *capitolo 6.2.3 «Acquisizione manuale del rimorchio / semirimorchio e dichiarazione (registrazione)» a pagina 23*),
- vengano acquisiti con una lista dei rimorchi o (vedere la documentazione del software del detentore del veicolo *emotachDirect*)
- vengano acquisiti tramite l'interfaccia Bluetooth (vedi *capitolo 8.3.3 «Sottomenu Lista BT» a pagina 50*).

Per ulteriori informazioni sul menu **Rimorchio**, vedere la *capitolo 8.3 «Menu Rimorchio» a pagina 46*.

Dichiarazione

1. Premere per aprire il menu **Rimorchio**.

2. Con o , selezionare il rimorchio / semirimorchio pertinente.

Per selezionare il rimorchio / semirimorchio da un lista, aprire la lista pertinente

> con OK e

> selezionare il rimorchio / semirimorchio con

 o .

3. Premere per dichiarare il rimorchio / semirimorchio selezionato.

Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

Premendo OK è possibile richiamare, prima di effettuare la dichiarazione, i dettagli (ad es. il peso) relativi ad ogni rimorchio / semirimorchio.

Inoltre è possibile cambiare i rimorchi / semirimorchi della **Lista dei rimorchi variabili**, prima di effettuare la dichiarazione.

6.2.3 Acquisizione manuale del rimorchio / semirimorchio e dichiarazione (registrazione)

Tramite il rimorchio speciale «Spec. MAX #» o il semirimorchio «Spec.*MAX #», visualizzati nella **Lista dei rimorchi variabili**, è possibile acquisire manualmente rimorchi / semirimorchi – senza la carta chip «rimorchio / semirimorchio».

I

Preimpostazioni per l'acquisizione e modifica

Dati	Campo valori
Peso rimorchio / semirimorchio	min. 3,5 tonnellate max. 81,91 tonnellate **Nota:** Non è possibile immettere valori che superano per eccesso il peso massimo o per difetto il peso minimo. In fase di immissione del peso, rispettare i valori limite e, all'occorrenza, modificare i numeri successivi. In tal modo si evitano eventuali problemi di immissione.
Numero interno rimorchio / semirimorchio	da 000 a 999
Targa del rimorchio / semirimorchio	min. 1 carattere max. 10 caratteri **caratteri ammessi:** lettere A – Z, a – z numeri 0 – 9 caratteri speciali ä, ö, ü

Acquisizione manuale

1. Premere per aprire il menu **Rimorchio**.

2. Voce **Spec. MAX #** o **Spec.*MAX #** per acquisire un nuovo rimorchio / semirimorchio

   > selezionare con o e

   > aprire con .

3. Comando **Modifica**

   > selezionare con ▲ o ▼ e

   > confermare premendo OK.

4. Immissione numerica

   > selezionare con ◀ o ▶ e

   > modificare con ▲ o ▼.

5. Confermare l'immissione premendo OK.

   Nella **Lista dei rimorchi variabili** viene creato un nuovo rimorchio / semirimorchio.

Per rifiutare le immissioni, uscire dalla maschera di immissione con ←.

Viene visualizzata la domanda che chiede se il rimorchio / semirimorchio deve essere, o meno, dichiarato.

6. Per dichiarare, confermare premendo OK.

Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

I

6.2.4 Modifica e dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio

È possibile modificare solo le registrazioni della **Lista dei rimorchi variabili**. Le registrazioni della **Lista dei rimorchi variabili** sono visualizzate, a scopo di selezione rapida, direttamente nel menu **Rimorchio**.

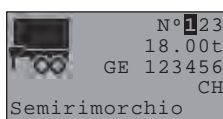
La **Lista dei rimorchi variabili** contiene tutti i rimorchi / semirimorchi, già rilevati manualmente, dichiarati o acquisiti con una carta chip «rimorchio / semirimorchio» nell'*emotach*.

Attenersi alle preimpostazioni relative alla rilevazione e alla modifica di rimorchi / semirimorchi (vedi *pagina 24*). Per dichiarare, vedere a *pagina 22*.

Modifica

1. Premere per aprire il menu **Rimorchio**.

2. Voce della **Lista dei rimorchi variabili** da modificare
   > selezionare con o e
   > aprire con .

3. Comando **Modifica**
   > selezionare con o e
   > confermare premendo .

4. Modifica numerica
   > selezionare con ◀ o ▶ e
   > modificare con ▲ o ▼.
5. Confermare le modifiche premendo OK.

   Il rimorchio / semirimorchio selezionato in precedenza viene sovrascritto dalla modifica.

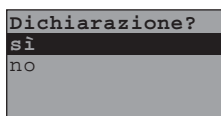
Per rifiutare le modifiche, uscire dalla maschera di immissione con ⊖.

Viene visualizzata la domanda che chiede se il rimorchio / semirimorchio deve essere, o meno, dichiarato.

6. Per dichiarare, confermare premendo OK.

Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

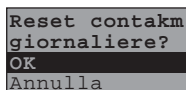
I

I

6.3 Annullamento (cancellazione) del rimorchio / semirimorchio

Ogni sgancio di un rimorchio / semirimorchio o di una gru va dichiarato nell'*emotach*.

Annullamento

Un rimorchio / semirimorchio può essere annullato nei seguenti modi:

- direttamente confermando con
- indirettamente dichiarando un nuovo rimorchio / semirimorchio (vedi *capitolo 6.2 «Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio» a pagina 18*).

Un rimorchio / semirimorchio dichiarato può essere annullato anche premendo , in presenza di una discrepanza. La discrepanza non va confermata con OK.

6.4 Azzeramento del contachilometri giornaliere

L'attuale stato del contachilometri giornaliere è indicato nella visualizzazione standard dell'*emotach*; vedi *sezione «Visualizzazione standard (con semirimorchio)» a pagina 16*.

1. Passare alla visualizzazione standard, qualora sia stato richiamato un menu; vedi *capitolo 8.1 «Richiamo delle funzioni di menu» a pagina 42*.
2. Tenere premuto fin quando non viene visualizzata la seguente domanda di sicurezza.

3. Per azzerare, confermare premendo .

Il contachilometri giornaliere viene azzerato.

Non volendo azzerare il contachilometri giornaliere, scegliere **Annulla**.

6.5 Commutazione del confine

Controllare se è avvenuta la commutazione del confine. La riuscita commutazione del confine è confermata da una breve segnale acustico.

I

Commutazione automatica del confine

Quando si passa un confine, presso un ufficio doganale munito di radiofari, l'indicatore dello stato del confine (Svizzera / Estero) e la segnalazione esterna (spie luminose dello stato del confine / di funzionamento) cambiano automaticamente. Inoltre viene emesso un breve segnale acustico e sul display viene visualizzato una relativa notifica di avviso.

Entrata in Svizzera

Notifica di avviso commutazione del confine

```
      1234567km
          12:34
     12.03.2008
Entrata in CH
DSRC      180.0
```

- Spie luminose dello stato del confine / di funzionamento: ON
- Indicatore stato del confine: ON, CH acceso con luce verde.

Uscita dalla Svizzera

Notifica di avviso commutazione del confine

```
      1234567km
          12:34
     12.03.2008
Uscita da CH
DSRC      180.0
```

- Spie luminose dello stato del confine / di funzionamento: OFF
- Indicatore stato del confine: OFF.

In caso di mancata commutazione del confine viene emesso un segnale acustico ripetitivo. Sul display viene visualizzato l'avviso di discrepanza e l'indicatore dello stato del confine lampeggia.

Notifica di avviso commutazione del confine

I

Commutazione manuale del confine

In caso di mancata commutazione del confine, essa va eseguita manualmente.
A tal fine premere CH.

Qualora non sia possibile eseguire la commutazione manuale del confine, confermare l'avviso di discrepanza premendo OK.

La commutazione manuale del confine è possibile solo all'atto dell'entrata in Svizzera.

Qualora la commutazione di confine non avvenga, sia sbagliata o sia necessaria la commutazione manuale, attenersi alla documentazione «Guida per i detentori di veicoli» della DGD.

6.6 Lettura e dichiarazione dei dati rilevati TTPCP

I

Per la dichiarazione è necessario leggere i dati rilevati TTPCP dall'*emotach* e trasmetterli alla DGD.

Per la dichiarazione dei dati rilevati TTPCP, attenersi a quanto riportato nella documentazione «Guida per i detentori di veicoli» della DGD.

Lettura

I dati rilevati TTPCP possono essere acquisiti dall'*emotach* come segue:

- ► con una carta chip «dichiarazione»
- ► tramite l'interfaccia Bluetooth dell'*emotach* del software del detentore del veicolo *emotachDirect*.

Per ulteriori informazioni sui dati rilevati TTPCP, vedere il *capitolo 8.2 «Menu Registrazioni» a pagina 43*.

6.6.1 Lettura dei dati rilevati TTPCP con carta chip «dichiarazione»

Durante l'acquisizione dati, non togliere la carta chip «dichiarazione» dal contenitore di carte e non mettere in marcia il veicolo, altrimenti la dichiarazione non viene effettuata.

Le lettura dei dati rilevati TTPCP con una carta chip «dichiarazione» funziona solo una volta e solo per il determinato veicolo.

Lettura dei dati rilevati TTPCP

1. Aprire il contenitore di carte rimuovendo la protezione in gomma.

Attenzione!

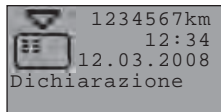
Fare attenzione a non forzare il fissaggio della protezione in gomma del contenitore di carte. Altrimenti si rischia di strappare la protezione in gomma.

2. Inserire la carta chip «dichiarazione» nel contenitore di carte.

   L'*emotach* si attiva dopo circa 5 secondi, a meno che non sia già in modalità normale.

   Avviene la verifica della carta.

   A verifica avvenuta, l'attività viene eseguita automaticamente.

   Al termine della lettura dei dati rilevati TTPCP, sul display viene visualizzata una relativa segnalazione.

   Qualora l'*emotach* si trovi in modalità normale prima dell'inserimento della carta chip, sul display appare dopo circa 5 secondi la visualizzazione standard.

3. Rimuovere la carta chip «dichiarazione» dal contenitore di carte.
4. Con la protezione in gomma, chiudere il contenitore di carte.

Lasciando il contenitore di carte, sul lettore di carte chip si depositano polvere e impurità. Ciò rende eventualmente impossibile la lettura delle carte chip.

Chiudere sempre il contenitore di carte, dopo ogni utilizzo.

Al termine della lettura dei dati rilevati TTPCP, è possibile bloccare l'accesso alle registrazioni log presenti nell'*emotach*, vedi *capitolo 8.6.1 «Blocco delle registrazioni log» a pagina 54*.

6.6.2 Lettura dei dati rilevati TTPCP tramite interfaccia Bluetooth

Tramite l'interfaccia Bluetooth è possibile leggere i dati rilevati TTPCP senza utilizzare la carta chip «dichiarazione». I dati rilevati TTPCP vengono trasmessi al software del detentore del veicolo *emotachDirect*.

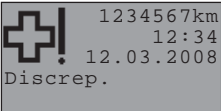
Per ulteriori informazioni sulla dichiarazione BT, vedere la documentazione relativa al software del detentore del veicolo *emotachDirect*.

7 Segnalazioni dell'apparecchio

Per ulteriori informazioni, vedere la documentazione «Guida per i detentori di veicoli» della DGD.

I

Notifiche di errore

Notifica	Indicatore stato dell'apparecchio	Causa	Provvedimento
1234567km 12:34 12.03.2008 Riempire formulario!	Rosso	*emotach* non pronto per la rilevazione TTPCP	• Compilare il modulo di registrazione. • Rivolgersi all'officina di montaggio per far rimuovere l'errore.
1234567km 12:34 12.03.2008 Cerca OM	Giallo	Guasto nell'*emotach*	• Rivolgersi all'officina di montaggio per far rimuovere l'errore.
DSRC 1234567km 12:34 12.03.2008 Errore DSRC 253 123	Verde	Guasto comunicazione DSRC	• All'entrata in/all'uscita dalla Svizzera, attenersi al *capitolo 6.5* «*Commutazione del confine*». • All'atto del passaggio da una stazione di controllo non è necessario alcun provvedimento.

Per alcune notifiche di errore viene visualizzato un numero. Prendere appunto di questo numero che verrà richiesto dalla hotline.

Notifica	Indicatore stato dell'apparecchio	Causa	Provvedimento
4006: Errore Carta chip: carta chip rimossa in anticipo	Verde	Carta chip estratta troppo presto dall'*emotach*	• Attendere brevemente, reinserire la carta chip e ripetere la procedura. Se il problema persiste: • Utilizzare una nuova carta chip.
4011: Errore Carta chip: non leggibile	Verde	• Carta chip inserita erroneamente (ad es. con il lato sbagliato verso l'alto) • Carta chip difettosa	• Inserire correttamente la carta chip. • Utilizzare la nuova carta chip.
4066: Errore Controllo dati: Rimandare carta chip	Verde	Questa notifica d'errore appare, ad es., quando una carta chip «Dichiarazione» viene utilizzata per la seconda volta	• Inviare la carta chip alla DGD.
4067: Errore Controllo dati: veicolo sbagliato	Verde	La carta chip è nel veicolo sbagliato (numero di matricola)	• Utilizzare la carta chip idonea.

Avvisi di discrepanza

Notifica	Indicatore stato dell'apparecchio	Causa	Provvedimento
Prima di confermare premendo OK Discrep. Rimorchio	Verde		
Dopo aver confermato premendo OK 1234567km 12:34 12.03.2008 Discrep.		• Rimorchio / semirimorchio dichiarato agganciato non dichiarato	Dichiarare lo stato reale del rimorchio: • dichiarare il rimorchio / semirimorchio.
		o	*o*
1234567km 12:34 12.03.2008 Discrep. 38.00t GE 123456 CH		• Rimorchio / semirimorchio dichiarato, anche se non è trainato alcun rimorchio / semirimorchio	• annullare il rimorchio / semirimorchio.
			Nota Se non si riesce ad eliminare la discrepanza relativa al rimorchio, far controllare l'*emotach* dall'officina di montaggio.

I

Notifica	Indicatore stato dell'apparecchio	Causa	Provvedimento
Prima di confermare premendo OK Discrep. Confine Dopo aver confermato premendo OK 1234567km 12:34 12.03.2008 Discrep.	Verde	Mancata commutazione automatica del confine tramite impianto di radiofari	• Confermare premendo CH.* *o* • far eseguire la commutazione manuale del confine dal personale doganale.

* Possibile solo all'atto di entrata in Svizzera.

Notifica di avviso

Notifica	**Indicatore stato dell'appa-recchio**	**Causa**	**Provvedimento**
1234567km 12:34 12.03.2008 Memoria log piena	Verde	Il numero di registrazioni log supera il valore massimo predefinito	• Selezionare e dichiarare i dati rilevati TTPCP.
1234567km 12:34 12.03.2008 Stato apparecc.	Verde	Cambio di data	Non è necessario alcun provvedimento.
1234567km 12:34 12.03.2008 Controllo DSRC 123	Verde	Passaggio da una stazione di controllo con comunicazione avvenuta con successo	Nessun provvedimento necessario.

8 Panoramica dei menu

Visualizzazione standard	Menu principale	Sottomenu	
432.1 km 1234567km 12:34 12.03.2008 Nº123* 38.00t GE 123456 CH	**Registrazioni** Rimorchio Info Test Impostazioni	**Riassunti** Reg. log	Menu **Registrazioni**, vedi *pagina 43*.
	Registrazioni **Rimorchio** Info Test Impostazioni	**Lista speciale** Lista privata Lista BT Nº123*GE 123456 Nº---*VD 54321	Menu **Rimorchio**, vedi *pagina 46*.
	Registrazioni Rimorchio **Info** Test Impostazioni	**Batteria** Dati fissi Dichiarazione Versione	Menu **Info**, vedi *pagina 53*.
	Registrazioni Rimorchio Info **Test** Impostazioni	**Veicolo** Tastiera LEDs Display Buzzer	Menu **Test**, vedi *pagina 53*.
	Registrazioni Rimorchio Info Test **Impostazioni**	**Lingua** Display Servizi BT Blocco logfile	Menu **Impostazioni**, vedi *pagina 54*.
	Rimorchio Info Test Impostazioni **Interoperabil.**	**Modif. nº assi** Contratto Elim. contratto	Menu **Interoperabilità**, vedi *pagina 57*.
	Info Test Impostazioni Interoperabil. **Start/stop BT**	**Attività BT** Funz suppl TTPCP NMEA Steaming	Menu **Start/stop BT**, vedi *pagina 57*.

La visualizzazione del menu **Rimorchio** dipende dal contratto TTPCP.

La visualizzazione del menu **Interoperabilità** dipende dal contratto.

I

8.1 Richiamo delle funzioni di menu

Con l'*emotach* pronto a funzionare è possibile controllare nel menu le varie impostazioni e, all'occorrenza, modificarle.

Il comando del menu è possibile sostanzialmente solo a veicolo in sosta. Durante la marcia è possibile solo confermare le notifiche.

Con l'apparecchio nello stato ROSSO, menu **Registrazioni** e **Rimorchio** non vengono visualizzati.

Richiamo del menu principale

► Per passare dalla visualizzazione standard al menu principale, premere un tasto di menu a piacere (◀ ▲ ▶ ▼).

Alternativa:

► Premere più volte ⬅ fin quando non viene visualizzato il menu principale.

Navigazione nel menu

► Premendo ▲ e ▼ passare da una funzione del menu all'altra, a menu richiamato.

Nota: i simboli ⇞ e ⇟ indicano che il menu comprende più pagine.

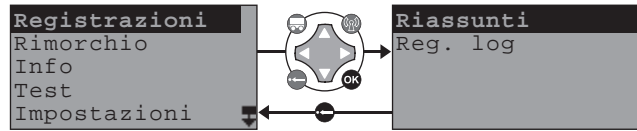
► Passare al menu principale o al sottomenu desiderato premendo OK o confermare le funzioni.

Uscita dal menu

► Premere più volte ⬅ fin quando non appare la visualizzazione standard.

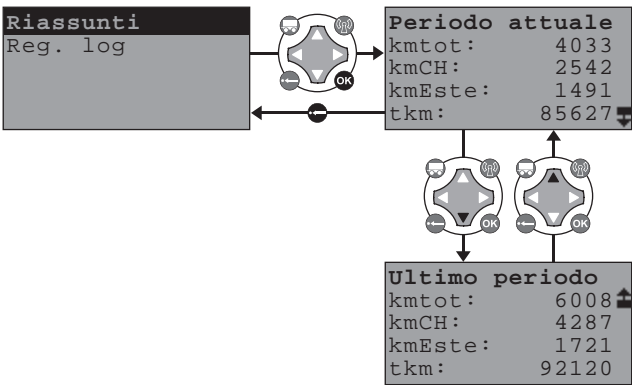
Nel caso in cui il veicolo venga spostato a menu richiamato, l'apparecchio di rilevazione passa automaticamente alla visualizzazione standard.

8.2 Menu Registrazioni

I

Nel menu **Registrazioni** è possibile visualizzare i totali dei chilometraggi e le registrazioni log dei periodi di rilevazione TTPCP recenti e meno recenti.

Durante la lettura dei dati rilevati TTPCP, le registrazioni log e i totali attuali vengono emessi dall'*emotach*.

Se, dopo aver richiamato il menu **Registrazioni** o un corrispettivo sottomenu, non viene premuto alcun tasto per un determinato periodo di tempo, l'*emotach* passa automaticamente alla visualizzazione standard.

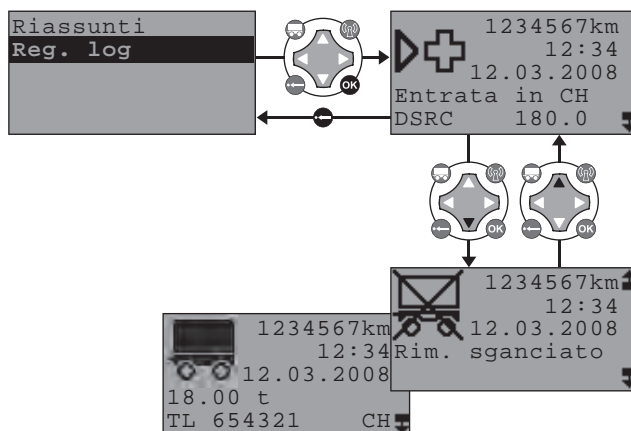
8.2.1 Sottomenu Riassunti

La visualizzazione può comprendere due pagine;
per passare da una pagina all'altra, utilizzare ▲ e ▼.

Nel sottomenu **Riassunti** vengono visualizzati, per il periodo tassabile attuale e quello precedente, il totale dei chilometri percorsi e il totale delle tonnellate-chilometri.

Descrizione

Campo	Significato
kmtot	Chilometraggio totale attuale, espresso in km.
kmCH	Totale dei chilometri percorsi in Svizzera, espresso in km.
kmEste	Totale dei chilometri percorsi all'estero, espresso in km.
tkm	Valore delle prestazioni TTPCP in tkm (tonnellate x km).

I totali rilevati da *emotach* possono essere diversi dai dati tassati.

8.2.2 Sottomenu Registrazioni log

La visualizzazione può comprendere almeno due pagine; per passare da una pagina all’altra, utilizzare ▲ e ▼.

Nel sottomenu **Registrazioni log** vengono visualizzate le registrazioni log in ordine temporale, a partire dalla più recente.

Con le registrazioni log vengono registrate per la rilevazione TTPCP le attività del veicolo e i guasti dell'*emotach*.

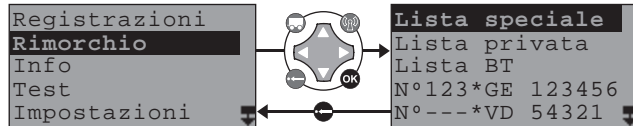
Tramite il menu **Impostazioni** è possibile bloccare l'accesso alle registrazioni log.

Le registrazioni log bloccate non possono più essere sbloccate.

Per informazioni su come bloccare le registrazioni log, vedere il *capitolo 8.6.1 «Blocco delle registrazioni log» a pagina 54*.

I

8.3 Menu Rimorchio

Il menu **Rimorchio** è a disposizione, al termine dell'inizializzazione dell'*emotach*, solo se l'apparecchio è stato attivato conformemente al contratto TTPCP.

Il menu **Rimorchio** comprende varie liste rimorchi contenenti i rimorchi / semirimorchi già letti, nonché rimorchi speciali:

- **Lista speciale**[1] (vedi *pagina 48*),
- **Lista privata**[2] (vedi *pagina 48*),
- **Lista BT**[1] (vedi *pagina 50*),
- **Lista variabile** (vedi *pagina 50*).

1 La visualizzazione dipende dal contratto TTPCP.

2 La voce di menu viene visualizzata se è stata acquisita la lista dei rimorchi.

Nel menu **Rimorchio** è possibile, per quanto riguarda i rimorchi / semirimorchi,

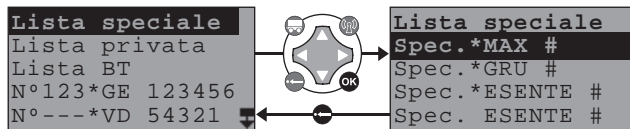
- dichiararli
  (vedi *capitolo 6.2 «Dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio» a pagina 18*),
- rilevarli manualmente
  (vedi *capitolo 6.2.3 «Acquisizione manuale del rimorchio / semirimorchio e dichiarazione (registrazione)» a pagina 23*),
- modificarli
  (vedi *capitolo 6.2.4 «Modifica e dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio» a pagina 26*) o
- eliminarli dalla memoria dell'*emotach*
  (vedi *pagina 26*).

Inoltre è possibile

- richiamare informazioni dettagliate per ogni rimorchio / semirimorchio (ad es. il peso o il numero di targa del rimorchio / semirimorchio) oppure
  (vedi *pagina 26*)
- eliminare la **Lista privata** e la **Lista variabile**
  (vedi *«Eliminazione Lista privata» a pagina 49* e *«Eliminazione Lista variabile» a pagina 52*).

I

I

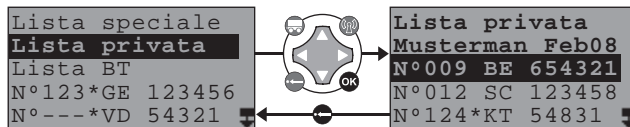
8.3.1 Sottomenu Lista speciale

La **Lista speciale** comprende semirimorchi / rimorchi speciali predefiniti, ad es. «Spec. MAX #» e «Spec.*GRU #».

I rimorchi speciali elencati nella lista cambiano a seconda del contratto TTPCP. La **Lista speciale** non può essere modificata o cancellata.

Per informazioni su come dichiarare un rimorchio / semirimorchio dalla **Lista speciale**, vedere il *lemma «Dichiarazione» a pagina 22*.

8.3.2 Sottomenu Lista privata

La **Lista privata** viene visualizzata se nell'*emotach* è stata acquisita una lista dei rimorchi. Con il software del detentore del veicolo *emotachDirect* è possibile creare una lista dei rimorchi privati (max. 64 voci).

La **Lista privata** può essere modificata tramite il menu *emotach*.

Per informazioni su come dichiarare un rimorchio / semirimorchio dalla **Lista privata**, vedere il *lemma «Dichiarazione» a pagina 22*.

Eliminazione Lista privata

Con l'*emotach* non è possibile eliminare singole voci dalla **Lista privata**. La **Lista privata** può essere eliminata solo complessivamente.

1. Premere per aprire il menu **Rimorchio**.

2. Selezionare la voce **Lista privata** con o .
3. Tenere premuto fin quando non appare la seguente domanda di sicurezza.

4. Per eliminare, confermare premendo .

Le voci della **Lista privata** vengono eliminate. La **Lista privata** non appare nel menu **Rimorchio**.

Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

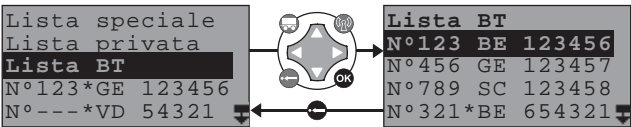
Per non eliminare la **Lista privata**, scegliere **no**.

I

8.3.3 Sottomenu Lista BT

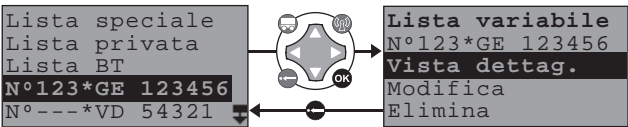
La **Lista BT** serve per la ricerca di rimorchi o semirimorchi tramite l'interfaccia Bluetooth. L'*emotach* riconosce solo i rimorchi e i semirimorchi equipaggiati con un modulo BT speciale.

La **Lista BT** viene visualizzata solo se è stata attivata l'identificazione del rimorchio tramite Bluetooth, vedi *capitolo 8.6.2 «Attivazione dell'identificazione del rimorchio BT» a pagina 56*.

La **Lista BT** non può essere modificata.

Per informazioni su come dichiarare un rimorchio / semirimorchio dalla **Lista BT**, vedere il *lemma Dichiarazione» a pagina 22*.

8.3.4 Sottomenu Lista variabile

La **Lista variabile** serve per gestire i rimorchi e i semirimorchi.

Le voci (max. 32) della **Lista dei rimorchi variabili** sono visualizzate, a scopo di selezione rapida, direttamente nel menu **Rimorchio**.

Un rimorchio / semirimorchio può essere aggiunto alla **Lista dei rimorchi variabili**

- ► con la carta chip «rimorchio / semirimorchio»
- ► tramite dichiarazione o
- ► tramite rilevazione manuale.

Il rimorchio speciale «Spec. MAX #» o il semirimorchio «Spec.*MAX #» della **Lista speciale** viene visualizzato sempre nella **Lista dei rimorchi variabili**.

I

Per informazioni su come dichiarare un rimorchio / semirimorchio dalla **Lista dei rimorchi variabili**, vedere il *lemma Dichiarazione» a pagina 22*.

Per informazioni su come modificare i rimorchi / semirimorchi della **Lista dei rimorchi variabili**, vedere il *capitolo 6.2.4 «Modifica e dichiarazione (registrazione) del rimorchio / semirimorchio» a pagina 26*.

I

Eliminazione Lista variabile

1. Premere per aprire il menu **Rimorchio**.
2. Selezionare un rimorchio / semirimorchio della lista con o .

3. Tenere premuto fin quando non appare la seguente domanda di sicurezza.

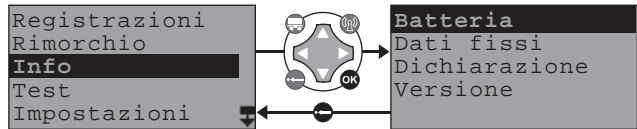
4. Per eliminare, confermare premendo .

Le voci della **Lista variabile** vengono eliminate. Nella **Lista variabile** continua ad essere presente il rimorchio speciale «Spec. MAX #» o il semirimorchio «Spec.*MAX #».

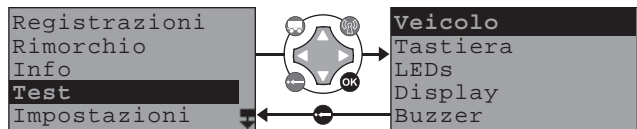
Sul display appare la visualizzazione standard con il rimorchio / semirimorchio dichiarato.

Per non eliminare la **Lista variabile**, scegliere **no**.

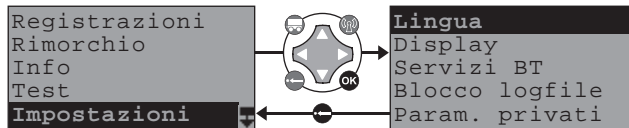
È anche possibile eliminare solo singoli rimorchi / semirimorchi dalla **Lista variabile** (vedi *pagina 26*).

8.4 Menu Info

Il menu **Info** riporta le informazioni concernenti

- la capacità residua della batteria,
- i dati di calibrazione e del veicolo,
- l'ultima dichiarazione dei dati rilevati TTPCP e
- la versione del software, la versione dell'hardware e le versioni dei parametri.

8.5 Menu Test

Il menu **Test** consente di controllare la funzionalità dell'*emotach*.

I

8.6 Menu Impostazioni

Nel menu **Impostazioni** è possibile configurare

- la lingua dei testi sul display,
- la retroilluminazione del display e
- le interfacce per i servizi BT.

Inoltre, tramite il menu, è possibile

- bloccare le registrazioni log e
- visualizzare i **Parametri privati**.

La voce **Parametri privati** viene visualizzata se questi parametri sono stati acquisiti nell'*emotach*. Con il software del detentore del veicolo *emotachDirect* è possibile configurare i parametri privati.

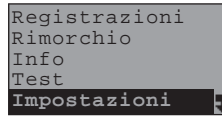
8.6.1 Blocco delle registrazioni log

Il sottomenu **Blocco logfile** è visibile solo subito dopo la dichiarazione.

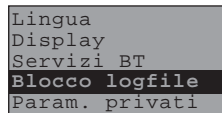
Per bloccare le registrazioni log, ciò deve essere effettuato subito dopo la dichiarazione.

Le registrazioni log bloccate non possono più essere visualizzate.

1. Premere un tasto di menu a piacere (ad es.).

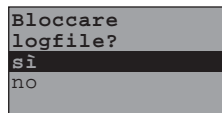
   Appare il menu principale.

2. Menu **Impostazioni**

   > selezionare con o e

   > aprire con .

3. Comando **Blocco logfile**

   > selezionare con o e

   > confermare premendo .

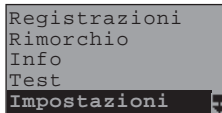
   Viene visualizzata una domanda di sicurezza.

4. Per bloccare le registrazioni log, confermare premendo .

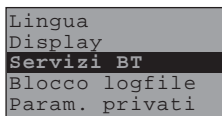
Le registrazioni log sono bloccate e non possono più essere visualizzate sull'*emotach*.

Per non bloccare le registrazioni log, scegliere **no** o interrompere l'immissione premendo .

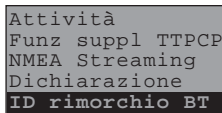
8.6.2 Attivazione dell'identificazione del rimorchio BT

1. Premere un tasto di menu a piacere (ad es. ◀ ▲ ▶ ▼).

   Appare il menu principale.

2. Menu **Impostazioni**

   > selezionare con ▲ o ▼ e

   > aprire con OK.

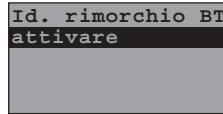
3. Sottomenu **Servizi BT**

   > selezionare con ▲ o ▼ e

   > aprire con OK.

4. Sottomenu **ID rimorchio BT**

   > selezionare con ▲ o ▼ e

   > aprire con OK.

   A servizio non attivato appare il comando **attivare**.

5. Domanda

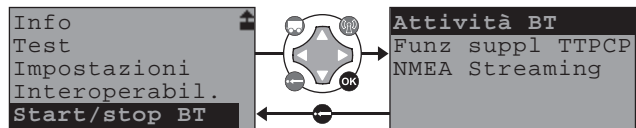
   > confermare premendo OK per attivare l'identificazione del rimorchio BT o

   > interrompere l'immissione premendo ⊖, se l'identificazione del rimorchio BT è già attivato (appare il comando **disattivare**).

I

8.7 Menu Interoperabilità

Il menu **Interoperabilità** è disponibile solo se è stato caricato un contratto corrispondente.

8.8 Menu Start/stop BT

Nel menu **Start/stop BT** è possibile avviare e interrompere vari servizi Bluetooth (servizi BT). Ciò sempre che siano stati configurati i servizi BT corrispondenti.

I

Descrizione

Servizio BT	Descrizione
Attività BT	Ad es. la messa in funzione dell'*emotach* da parte delle officine di montaggio
Impieghi suppl TTPCP	Per l'emissione ciclica di dati (ad es. dati GPS) al sistema di gestione flotta del veicolo
NMEA Streaming	Emissione normalizzata dei dati GPS per utilizzo proprio

Per informazioni esaurienti sul protocollo impieghi supplementari TTPCP e sullo NMEA streaming, consultare il sito Internet «http://www.emotach.ch/BT-services».

9 Dati tecnici

Temperatura	di funzionamento: da -10 a +65 °C magazzino: da -40 a +80 °C
Tensione di alimentazione	9 – 32 V c.c.
Consumo di corrente (24 V)	in modalità sleep: max. 5 mA funzionamento normale: 420 mA in media
GPS	ricevitore GPS a 12 canali con antenna interna
DSRC	a microonde conforme allo standard CEN/UNI con antenna interna
Interfaccia dati di servizio	standard Bluetooth 2.0 classe 2
Batteria tampone	batteria al litio
Accumulatore	accumulatore agli ioni di litio
Grado di protezione	IP5K4
Dimensioni	lungh. x largh. x alt. (mm): 155 x 148 x 80
Peso (senza supporto)	circa 500 g
Opzionale	antenna GPS esterna modulo DSRC esterno

Disposizioni di legge

CE 0682
KBA 91174

L'apparecchio di rilevazione *emotach* è conforme alle disposizioni di legge della seguente direttiva:

► ECE 10 R

Direttiva EMC per veicoli (compatibilità elettromagnetica).

Con la presente Continental Automotive GmbH dichiara che *questo OBU 1376 Schweiz* è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

Per informazioni sulla dichiarazione di conformità, consultare l'allegato delle istruzioni d'uso.

I

10 Indirizzi di contatto

Indirizzi postali della DGD / TTPCP		
Direzione generale delle dogane Divisione TTPCP Monbijoustrasse 91 3003 Berna Svizzera Fax: +41 (0)31 323 70 90	Direzione generale delle dogane Sistema carte chip Monbijoustrasse 91 3003 Berna Svizzera Fax: +41 (0)31 323 70 90	Direzione generale delle dogane Sezione TTPCP Monbijoustrasse 91 3003 Berna Svizzera Fax: +41 (0)31 323 92 11
Internet: **http://www.ttpcp.ch**		

Domande tecniche inerenti *emotach*	
Manutenzione e riparazione *emotach* Problemi del veicolo Sostituzione parabrezza	**Officine di montaggio TTPCP** **Officine di montaggio incaricate della sostituzione del parabrezza** (indirizzi nel sito Internet http://www.ttpcp.ch)